

Gramática española para estudiantes de inglés

*A Simplified Grammar
For Spanish Speakers Learning English*

ESL

Ana I. Levenson
Susan Eggly, ESL

S
E
L
G
N
I

Gramática española para estudiantes de inglés

*A Simplified Grammar
For Spanish Speakers Learning English*

Ana I. Levenson, University of Michigan
Susan Eggly, ESL

The Olivia and Hill Press®

ENGLISH GRAMMAR series

English Grammar for Students of French

English Grammar for Students of Spanish

English Grammar for Students of German

English Grammar for Students of Italian

English Grammar for Students of Latin

English Grammar for Students of Russian

English Grammar for Students of Arabic

English Grammar for Students of Japanese

© 1993, Jacqueline Morton

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Printed in the U.S.A.

ISBN 978-0-934034-17-3

ÍNDICE

To the English Teacher	vii
Al Estudiante	vii
1. ¿Qué es un Sustantivo ? “What is a Noun?”	1
2. ¿Qué es el Género ? “What is Gender?”	4
3. ¿Qué es el Número ? “What is Number?”	6
4. ¿Qué es un Artículo ? “What is an Article?”	12
5. ¿Qué es un Sujeto ? “What is a Subject?”	17
6. ¿Qué son los Objetos ? “What are Objects?”	20
7. ¿Qué es un Pronombre ? “What is a Pronoun?”	27
8. ¿Qué son los Pronombres Personales ? “What are Personal Pronouns?”	29
9. ¿Qué son los Pronombres Objetivos ? “What are Object Pronouns?”	34
10. ¿Qué son los Relativos ? “What are Relative Pronouns?”	38
11. ¿Qué es un Adjetivo ? “What is an Adjective?”	41
12. ¿Qué es un Adjetivo Calificativo ? “What is a Descriptive Adjective?”	43
13. ¿Qué es un Verbo ? “What is a Verb?”	45
14. ¿Qué es un Verbo Reflexivo ? “What is a Reflexive Verb?”	49
15. ¿Qué es un Infinitivo ? “What is an Infinitive?”	52
16. ¿Qué es la Conjugación Verbal ? “What is a Verb Conjugation?”	56

17. ¿Qué son los Verbos Auxiliares y los Verbos Modales ?	61
“What are Auxiliary Verbs and Modal Auxiliary Verbs?”	
18. ¿Qué son los Tiempos Verbales ?	67
“What are Tenses?”	
19. ¿Qué es el Tiempo Presente ?	70
“What is the Simple Present Tense?”	
20. ¿Qué es el Tiempo Pretérito ?	75
“What is the Simple Past Tense?”	
21. ¿Qué es el Tiempo Imperfecto ?	79
“What is the Imperfect Tense?”	
22. ¿Qué es el Tiempo Futuro ?	82
“What is the Simple Future Tense?”	
23. ¿Qué es el Tiempo Presente Progresivo ?	87
“What is the Present Progressive Tense?”	
24. ¿Qué es el Tiempo Pasado Progresivo ?	90
“What is the Past Progressive Tense?”	
25. ¿Qué es el Tiempo Futuro Progresivo ?	93
“What is the Future Progressive Tense?”	
26. ¿Qué es el Tiempo Presente Perfecto ?	96
“What is the Present Perfect Tense?”	
27. ¿Qué es el Tiempo Pasado Perfecto ?	100
“What is the Past Perfect Tense?”	
28. ¿Qué es el Tiempo Futuro Perfecto ?	103
“What is the Future Perfect Tense?”	
29. ¿Qué son el Participio Pasado y el Gerundio ?	106
“What are Participles and Gerunds?”	
30. ¿Qué es el Modo ?	112
“What is Mood?”	
31. ¿Qué es el Subjuntivo ?	114
“What is the Subjunctive?”	
32. ¿Qué es el Imperativo ?	119
“What is the Imperative?”	
33. ¿Qué es el Condicional ?	123
“What is the Conditional?”	
34. ¿Qué son la Voz Activa y la Voz Pasiva ?	130
“What are the Active Voice and the Passive Voice?”	

35. Cómo Expresar Posesión con Sustantivos	135
“What are Possessive Nouns?”	
36. ¿Qué son los Posesivos?	138
“What are Possessives?”	
37. ¿Qué son los Demostrativos?	143
“What are Demonstratives?”	
38. ¿Qué es un Adverbio?	147
“What is an Adverb?”	
39. ¿Qué es una Preposición?	150
“What is a Preposition?”	
40. ¿Qué es una Conjunción?	153
“What is a Conjunction?”	
41. ¿Qué son el Comparativo y el Superlativo?	156
“What are Comparatives and Superlatives?”	
42. ¿Qué son las Oraciones Declarativas e Interrogativas?	161
“What are Declarative and Interrogative Sentences?”	
43. ¿Qué son las Palabras Indefinidas?	170
“What are Indefinite Words?”	
44. ¿Qué es una Cláusula?	174
“What is a Clause?”	
Claves de Respuestas	177
Índice Alfabético en Español	181
Índice Alfabético en Inglés	182

TO THE ENGLISH TEACHER

Gramática Española para Estudiantes de Inglés is a valuable grammar guide for your Spanish-speaking students. It focuses on the specific problems encountered by Spanish speakers in beginning and intermediate English classes. Based on the premise that it is easier for students to learn a foreign language when they understand how their native language functions, this handbook defines and explains basic aspects of Spanish in a way that will be useful when learning English.

Written in simple Spanish, **Gramática Española** assumes no grammatical knowledge. Each short chapter begins with a definition of a concept, followed by two sections: **EN ESPAÑOL** ("In Spanish") and **EN INGLÉS** ("In English"). In the Spanish section, grammatical structures are defined and explained as they apply to Spanish. Under the English section, students are shown how those structures are handled in English. The numerous examples in Spanish and English stress the similarities and differences between the two languages. For detailed explanations of English structures and exceptions to rules, students are referred to their ESL grammar text. Occasionally, a **Cuidado** ("Careful") will draw attention to common mistakes made by Spanish speakers, the use of double negatives for example. When appropriate, a **REPASO** ("Review") gives students an opportunity to test their understanding of the contents of a particular chapter. Answers are given under **CLAVE DE RESPUESTAS** ("Answer Key").

The English translation of chapter titles and terminology enables the students to relate the terms to their ESL textbook and helps the teacher select the appropriate assignments. Specific points can easily be located through the detailed Spanish and English index.

Today's ESL/EFL teacher prefers to teach grammar through content and function. **Gramática Española** complements that process. In addition, teachers in "bilingual programs" will find it a perfect tool to teach their Spanish students their own language.

AL ESTUDIANTE

Gramática Española para Estudiantes de Inglés es un libro de consulta para hispano-parlantes que desean aprender el idioma inglés. Su propósito es ayudarlo a usted a comprender la gramática española para que de esa manera pueda asimilar más fácil y rápidamente la gramática inglesa.

En este libro de consulta se encuentran los principales conceptos que usted estudiará en cursos básicos e intermedios de inglés, explicados primero en su propia lengua (el español) y luego comparados con la nueva lengua (el inglés). De esta manera, se le facilitará el aprendizaje del inglés, pues se le explica cómo se comporta el nuevo concepto en ambos idiomas. Además se le muestran cuáles son los puntos en los cuales ambas lenguas se comportan de la misma manera; aquellos conceptos en los que debe tener especial cuidado puesto que su uso difiere en los dos idiomas y aquéllos que en inglés son mucho más simples que en español.

Si bien la terminología y los conceptos utilizados en este libro de consulta se basan estrictamente en lo dispuesto por la Real Academia Española, en algunas ocasiones se ha adaptado la nomenclatura del español a la del inglés para facilitarle su tarea de aprendizaje.

Cada capítulo está titulado tanto en español como en inglés y comienza con una definición general del concepto y ejemplos que lo muestran en oraciones. Luego, se divide en las siguientes secciones:

EN ESPAÑOL—explicación detallada del concepto con gran número de ejemplos que muestran su función y su uso en la lengua española.

EN INGLÉS—explicación del mismo concepto, su función y su uso en el idioma inglés.

Cuidado—advertencia al estudiante de aquellas estructuras gramaticales en las que los hispano-parlantes cometen errores típicos.

REPASO—ejercicios destinados a que el estudiante se autoevalúe y compruebe si comprendió el concepto estudiado. Las respuestas se encuentran al final del libro en la **CLAVE DE RESPUESTAS**.

Este libro resultará muy útil a aquellas personas que decidan estudiar inglés en forma sistemática, tomando clases y con intención de aprender los fundamentos de la gramática española e inglesa. Para tal fin, todos los términos gramaticales están dados en ambas lenguas.

Asimismo, este libro posee la ventaja de ayudar a los hispano-parlantes a comprender cómo funciona su propia lengua.

Good luck!

Ana I. Levenson

3. ¿QUÉ ES EL NÚMERO?

“What is Number?”

Cuando una palabra hace referencia a una persona o cosa, se dice que es **singular** (“singular”) cuando hace referencia a más de una persona o cosa se dice que es **plural** (“plural”).

La *mesa* es grande.

referencia a una cosa → singular

Los *obreros* descansan.

referencia a más de una persona → plural

Cuando una palabra admite singular y plural se dice que tiene **número** (“number”).

Hay más palabras en una oración que indican el número en español que en inglés:

Español	Inglés
sustantivos	sustantivos
verbos	verbos
pronombres	pronombres
adjetivos	adjetivos demostrativos
artículos	

Cada parte de la oración sigue sus propias reglas para indicar el número. En esta sección sólo estudiaremos el número de los sustantivos.

EN ESPAÑOL

En general, el plural de un sustantivo se deletrea de una forma diferente a su singular. Para formar un plural en español, debemos distinguir las siguientes terminaciones de los sustantivos.

- **vocal** (“vowel”)—las letras *a, e, i, o, u*. Una vocal acentuada es una vocal con acento escrito: *á, é, í, ó, ú*.
- **consonante** (“consonant”)—las letras que no son vocales: *b, c, ch, d, f, g, h, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, rr, s, t, v, w, x, y, z*.

Hay dos reglas básicas para formar plurales en español:

1. Agregamos “-s” a los sustantivos singulares terminados en vocal no acentuada.

mesa	mesas
libro	libros
estante	estantes

2. Agregamos “-es” en los siguientes dos casos:

- a los sustantivos singulares terminados en consonante

papel	papeles
ciudad	ciudades
canción	canciones

- a los sustantivos singulares terminados en vocal acentuada

tabú	tabúes
rubí	rubíes

En español, pocos sustantivos llamados **plurales irregulares** (“irregular plurals”) sufren cambios internos de deletreo cuando los hacemos plurales. Un ejemplo típico de este cambio es el de los sustantivos terminados en la consonante “-z” que al hacerse plural pasan a “-c-” + “-es”:

lápiz	lápices
pez	peces

EN INGLÉS

Existen también dos reglas básicas para formar los plurales en inglés.

1. Se agrega “-s” a los sustantivos singulares. Esta regla se aplica a la mayoría de los sustantivos.

book	books	<i>libro</i>	<i>libros</i>
boy	boys	<i>chico</i>	<i>chicos</i>
picture	pictures	<i>dibujo</i>	<i>dibujos</i>

2. Se agrega “-es” a los sustantivos singulares terminados en **-ch**, **-sh**, **-s**, **-z** y **-x**.

church	churches	<i>iglesia</i>	<i>iglesias</i>
fox	foxes	<i>zorro</i>	<i>zorros</i>
wish	wishes	<i>deseo</i>	<i>deseos</i>

Hay muchas excepciones a estas reglas.

- Los sustantivos singulares terminados en consonante + “-y” cambian a consonante + “-ies”.

lady	ladies	<i>mujer</i>	<i>mujeres</i>
family	families	<i>familia</i>	<i>familias</i>

- Al contrario del español, son muchos los sustantivos que sufren cambios internos en su deletreo cuando se forma su plural. Cada vez que aprenda un nuevo sustantivo en inglés, su libro de texto o el diccionario le indicarán si tiene un plural irregular.

man	men	<i>hombre</i>	<i>hombres</i>
mouse	mice	<i>ratón</i>	<i>ratones</i>
leaf	leaves	<i>hoja</i>	<i>hojas</i>
child	children	<i>niño</i>	<i>niños</i>

Existen además otras excepciones. Para una lista detallada de las mismas, consulte su libro de texto.

Sustantivos Contables y Sustantivos Incontables

Tanto en español como en inglés, existen sustantivos que se pueden contar y sustantivos que no se pueden contar.

Un **sustantivo contable** ("count noun") designa cosas que se pueden contar: *un libro, cinco mesas, doce cuadros*. Los sustantivos contables pueden ser singulares o plurales.

*María tiene una **hija**.*

sustantivo contable singular

Maria has one **daughter**.

sustantivo contable singular

*Juan tiene tres **perros**.*

sustantivo contable plural

Juan has three **dogs**.

sustantivo contable plural

Cuando se hace referencia a una gran cantidad de elementos de un sustantivo contable se puede usar, además de números, las palabras en plural *muchos* o *muchas* (**many**).

*María tiene **muchas hijas**.*

muchas + sustantivo contable plural (*hijas*)

Maria has **many daughters**.

many + sustantivo contable plural (*daughters*)

Juan tiene muchos perros.

muchos + sustantivo contable plural (*perros*)

Juan has **many dogs**.

many + sustantivo contable plural (**dogs**)

Un **sustantivo incontable** ("non-count noun") designa cosas que no se pueden contar: *arena, azúcar, agua, sal, seda, belleza*. No se puede anteponer números a los sustantivos incontables. (No se puede decir: *dos arenas* o *nueve sales*, por ejemplo.) Un sustantivo incontable es siempre singular.

El aire en la ciudad de México está muy contaminado.

sustantivo incontable

The **air** in Mexico City is very polluted.

sustantivo incontable

La arena de esta playa es muy blanca.

sustantivo incontable

The **sand** at this beach is very white.

sustantivo incontable

Cuando se desea expresar una cierta cantidad de un sustantivo incontable, en general, se lo hace en unidades: *un vaso de agua, un kilo de carne, dos libras de café*.

Hoy he comprado dos kilos de azúcar.

número unidad sustantivo incontable

Today I bought two **kilos** of **sugar**.

número unidad sustantivo incontable

Necesitamos cinco metros de tela.

número unidad sustantivo incontable

We need five **meters** of **fabric**.

número unidad sustantivo incontable

Cuando se hace referencia a una gran cantidad de un sustantivo incontable se pueden usar también las palabras en singular *mucho* o *mucha* (**much, a lot of**).

Juan no tiene mucha paciencia.

mucha + sustantivo incontable singular (*paciencia*)

Juan doesn't have **much patience**.

much + sustantivo incontable singular (**patience**)

Este carro consume mucha gasolina.

mucha + sustantivo incontable singular (*gasolina*)

This car uses **a lot of gas**.

a lot of + sustantivo incontable singular (**gas**)

Cuidado

No todos los sustantivos contables en español lo son en inglés y viceversa. Veamos dos ejemplos.

Mueble (sustantivo contable) → **Furniture** (sustantivo incontable)

El sustantivo *mueble* es contable en español (podemos decir *tres muebles*) y tiene una forma singular y una forma plural pero su equivalente en inglés **furniture** es incontable y se debe usar una unidad cuando se hace referencia a más de uno.

María tiene cinco muebles en su cuarto.

número plural contable

Maria has **five pieces of furniture** in her room.

número unidad singular incontable

Clara tiene muchos muebles.

muchos + contable

Clara has **a lot of furniture**.

a lot of + incontable

Gente (sustantivo incontable) } → **People** (sustantivo contable plural)
Personas (sustantivo contable plural)

Persona (sustantivo contable singular) } → **Person** (sustantivo contable singular)

En español, las tres palabras *gente*, *persona* y *personas* equivalen a las dos palabras en inglés **people** y **person**. Note que la palabra **people** es la forma plural de la palabra **person** y que no lleva "s".

ÍNDICE ALFABÉTICO EN ESPAÑOL

- a personal 21
- adjetivo 41-2
 - calificativo 43-4
 - comparación de, *ver* comparativo
 - demonstrativo 143-5
 - interrogativo 166-7
 - posesivo 138-41
- adverbio 147-8
 - comparación de, *ver* comparativo
- agente 130, 131, 133-4
- antecedente 38
- apóstrofo (') 135-6
- artículo 12-6
 - definido 12-3
 - indefinido 14-5
 - omisión de 15-6
- cláusula 174-6
 - adjetiva 175
 - adverbial 176
 - con si 125-6
 - dependiente 174
 - independiente 174
 - principal 154, 155
 - resultado 125-6
 - subordinada 125, 153
 - sustantiva 175
- cómo 166
- comparativo 156-7
 - de igualdad 156, 157
 - de inferioridad 156, 157
 - de superioridad 156, 157
- concordancia 12, 43
- condicional 123-9
- conjugación verbal 56-60
- conjunción 153-5
 - coordinante 153, 154
 - subordinante 153-4, 155
- consonante 6
- cual, cuales 39
- cuál, cuáles 166
- cuando 39
- cuándo 166
- cuánto 166
- cuyo 39
- demonstrativo 143-5
 - adjetivo 143-5
 - pronombre 143-5
- donde 39
- dónde 166
- femenino 4-5
- forma simple 53
- frase preposicional 150
- futuro expresado con el verbo ir 83-4
- futuro de probabilidad 85-6
- género 4-5
 - biológico 4
 - gramático 5
- gerundio 108-11
- imperativo 119-21
- indicativo, *ver* modo
- infinitivo 52-4
- ir + a + infinitivo 83-4
- masculino 4, 5
- modo 112-3
 - imperativo 113, 119-21
 - indicativo 67-8, 112
 - subjuntivo 112, 114-8
- número 6
- objeto 20-5
 - directo 20-1, 23-4
 - indirecto 22-4
 - preposicional 25
- oración 161-9
 - afirmativa 161-4
 - condicional 125-7
 - declarativa 161
 - interrogativa 164-9
 - negativa 161
- palabra
 - indefinida 170-3

- interrogativa 166-7
- negativa 170, 171, 172
- participio pasado 106-8
- pasiva refleja, *ver* voz
- plural 6, 7-8
- por qué 166
- posesión con sustantivos 135-7
- pregunta, *ver* oración interrogativa
- preguntas con palabras interrogativas 166-7
- preposición 150-2
 - posición de la 151-2
 - término de la 150
- pronombre 27-8
 - demonstrativo 143-5
 - demonstrativo neutro 144
 - interrogativo 166-7
 - neutro 32
 - objetivo 34-7
 - omisión de 30-2
 - personal 29-32
 - posesivo 138-41
 - reflexivo 49-51
- quien 39
- quién 166
- raíz verbal 56
- relativo 38-40
- singular 6
- subjuntivo 114-8
- sujeto 17-8
- superlativo 157-9
 - de grado máximo 158
 - de grado mínimo 158, 159
- sustantivo 1-2
 - compuesto 2
 - común 1
 - contable 8-11
 - incontable 8-11
 - posesivo 135-7
 - propio 1
- terminación verbal 56-7
- tiempo verbal 67-9
 - compuesto 67
 - condicional 123-5
 - condicional perfecto 124, 126-7
 - futuro 82-6
 - futuro perfecto 103-4
 - futuro progresivo 93-4
 - imperfecto 79-80
 - pasado perfecto 100-2
 - pasado progresivo 90-2
 - pasado del subjuntivo 116-8
 - presente 70-3
 - presente perfecto 96-9
 - presente progresivo 87-9
 - presente del subjuntivo 114-6, 117-8
 - pretérito 75-8
 - simple 67-8
- verbo 45-7
 - auxiliar 61-3, 162, 165
 - de dos partes 46
 - intransitivo 20
 - modal 61, 63-5, 162, 165
 - partes de un 56-7
 - principal 61
 - reflexivo 49-51
 - regular, irregular 59
 - transitivo 20
- vocal 6
- voz 130-4
 - activa 130-3
 - pasiva 130-3
 - pasiva refleja 133-4

ÍNDICE ALFABÉTICO EN INGLÉS

- a, an 14-5
- active voice, *ver* voice
- adjective 41-2
 - demonstrative 143-5
 - descriptive 43-4
 - interrogative 166-7
 - possessive 138-41
- adverb 147-8
- agent 130, 131, 133-4
- agreement 12, 43

- present participle 108
- preposition 150-2
 - object of a 25
 - position of 151-2
- prepositional phrase 150
- pronoun 27-8
 - demonstrative 143-5
 - interrogative 166-7
 - neuter 32
 - object 34-7
 - personal 29-32
 - possessive 138-41
 - reflexive 49-51
 - relative 38-40
- sentence 161-9
 - affirmative 161-4
 - conditional 125-7
 - declarative 161
 - interrogative 164-9
 - negative 161
- simple form 53
- singular 6
- some 15
- statement 161
 - affirmative 161
 - negative 161
- stem 56
- subject 17-8
- subjunctive 114-8
- superlative 157-9
- tag question 168-9
- tense 67-9
 - compound 67
 - conditional 123-5
 - future perfect 103-4
 - future progressive 93-4
 - imperfect 79-80
 - past perfect 100-2
 - past progressive 90-2
 - present perfect 96-9
 - present progressive 87-9
 - present subjunctive 114-6, 117-8
 - simple future 82-6
 - simple past 75-8
 - simple present 70-3
- that 39
- that (one) 145
- the 13
- the + -est 158
- the + least 159
- the + most 158
- this (one) 144
- used to 80
- verb 45-7
 - auxiliary 61-3, 162, 165
 - conjugation 56-60
 - ending 56-7
 - intransitive, transitive 20
 - modal auxiliary 61, 63-5, 162, 165
 - parts of 56-7
 - principal 61
 - reflexive 49-51
 - regular, irregular 59
 - tense 67-9
 - two-part 46
- voice 130-4
 - active 130-3
 - passive 130-3
- vowel 6
- what 167
- when 39, 167
- where 39, 167
- which 39-40, 167
- who 39-40, 167
- whom 39-40, 167
- whose 39, 167
- wonder 85, 128
- word
 - indefinite 170-3
 - negative 170, 171, 172
 - question 166-7
- yes/no question 164